

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт филологии и межкультурной коммуникации  
Высшая школа зарубежной филологии и межкультурной коммуникации им. И.А. Бодуэна де Куртенэ



*подписано электронно-цифровой подписью*

## Программа дисциплины

Кинематографические и сценические интерпретации классических произведений

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Зарубежная филология: литература в контексте других видов искусств

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): профессор, д.н. (профессор) Шамина В.Б. (кафедра зарубежной литературы, Высшая школа зарубежной филологии и межкультурной коммуникации им И А Бодуэна де Куртенэ), Vera.Shamina@kpfu.ru

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции  |
|------------------|--|
| ОПК-2            | Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования |
| ПК-3             | Владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций  |

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Должен знать:

- 1) основные труды российских и зарубежных ученых в области классической и современной филологии, касающиеся вопросов интерпретации
- 2) теорию литературных жанров, основные проблемы жанрологии, требования и технологию создания, редактирования, рецензирования и трансформации всех типов текстов в другие медиа.

Должен уметь:

- 1) интерпретировать труды российских и зарубежных ученых в области классической и со-временной филологии применять принципы коммуникации на государственном языке РФ и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности в команде, касающихся проблем интерпретации классических произведений
- 2) адаптировать разные типы текстов к аудитории; создавать, редактировать, реферировать рецензировать, систематизировать и интерпретировать трансформации все типы текстов в другие медиа.

Должен владеть:

- 1) технологией чтения и интерпретации трудов российских и зарубежных ученых в области классической и современной филологии
- 2) приёмами, навыками создания, редактирования, реферирования, рецензирования систематизирования и трансформации всех типов текстов в другие медиа

### 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "ФТД.N.01 Факультативные дисциплины" основной профессиональной образовательной программы 45.04.01 "Филология (Зарубежная филология: литература в контексте других видов искусств)" и относится к факультативным дисциплинам.

Осваивается на 1 курсе в 1 семестре.

### 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 17 часа(ов), в том числе лекции - 6 часа(ов), практические занятия - 10 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 51 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 4 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 1 семестре.

**4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

**4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)**

| N  | Разделы дисциплины / модуля   | Се-местр | Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах) |                    |                              |                           |                             |                           | Само-стоя-тель-ная ра-бота |
|----|---|----------|--|--------------------|------------------------------|---------------------------|-----------------------------|---------------------------|----------------------------|
|    |   |          | Лекции, всего  | Лекции в эл. форме | Практи-ческие занятия, всего | Практи-ческие в эл. форме | Лабора-торные работы, всего | Лабора-торные в эл. форме |                            |
| 1. | Тема 1. Тема 1 Общая характеристика различных подходов к интерпретации классики на сцене и в кино | 1        | 2  | 0                  | 2                            | 0                         | 0                           | 0                         | 9                          |
| 2. | Тема 2. Тема 2 Интерпретации шекспировских пьес в различные эпохи                                 | 1        | 2  | 0                  | 2                            | 0                         | 0                           | 0                         | 10                         |
| 3. | Тема 3. Тема 4. Феминистские трактовки произведений классического канона                          | 1        | 2  | 0                  | 2                            | 0                         | 0                           | 0                         | 10                         |
| 4. | Тема 4. Тема 4. Феминистские трактовки произведений классического канона                          | 1        | 0  | 0                  | 2                            | 0                         | 0                           | 0                         | 10                         |
| 5. | Тема 5. Тема 5. Русская классика в современных интерпретациях                                     | 1        | 0  | 0                  | 2                            | 0                         | 0                           | 0                         | 12                         |
|    | Итого   |          | 6  | 0                  | 10                           | 0                         | 0                           | 0                         | 51                         |

**4.2 Содержание дисциплины (модуля)**

**Тема 1. Тема 1 Общая характеристика различных подходов к интерпретации классики на сцене и в кино**

Общая характеристика различных подходов к интерпретации классики на сцене и в кино

Общая характеристика постмодернизма. Природа театрального искусства. Особенности постмодернизма в театре. Понятие "деконструкция" - теория Ж. Дерриды. Деконструкция в режиссуре и драматургии. Ремейки и их цель. Полемика или диалог с классическим канонам. примеры деконструкции в постановках и драматических текстах.

**Тема 2. Тема 2 Интерпретации шекспировских пьес в различные эпохи**

Интерпретации шекспировских пьес в различные эпохи

История интерпретации Шекспира в различные эпохи и их обусловленность. Классификация современных критических подходов к Шекспиру. Археологический натурализм 19 века. Феминистские интерпретации Шекспира. Основные тенденции в постановках шекспировских пьес XX века. Современные ремейки шекспировских пьес в театре и кино. Шекспир и постмодернизм.

**Тема 3. Тема 4. Феминистские трактовки произведений классического канона**

Постмодернистские подходы к классике

Новые подходы к классическим произведениям и их обусловленность. Понятие "классика". Классика и современность. Сущность постмодернистского подхода к классическим произведениям. Особенности режиссерской и актерской интерпретации классических пьес. примеры современных постановок классики в театре и кино. Основные режиссерские концепции в современном театре.

**Тема 4. Тема 4. Феминистские трактовки произведений классического канона**

Феминистские трактовки произведений классического канона

Идейные предпосылки возникновения феминистской драматургии. История, теория и практика феминизма. Отношение феминизму к патриархату. Специфика изображения женских и мужских образов. Основные типы феминистских пьес на шекспировские сюжеты и их особенности. "Дочери Лира" - феминистская интерпретация шекспировского сюжета.

**Тема 5. Тема 5. Русская классика в современных интерпретациях**

Русская классика в современных интерпретациях

Новые подходы к классическим произведениям и их обусловленность. Понятие "классика". Классика и современность. Сущность постмодернистского подхода к классическим произведениям. Особенности режиссерской и актерской интерпретации классических пьес. примеры современных постановок классики в театре и кино. Основные режиссерские концепции в современном театре.

## **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

## **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

## **7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

**8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

A History of Shakespeare on Screen - -  
[http://books.google.ru/books/about/A\\_History\\_of\\_Shakespeare\\_on\\_Screen.html?id=AC9DO7yanGwC&redir\\_esc=y](http://books.google.ru/books/about/A_History_of_Shakespeare_on_Screen.html?id=AC9DO7yanGwC&redir_esc=y)  
 King's College, London - - <http://www.shakespeare.kcl.ac.uk/ma-shakespeare.html>  
 New York University Libraries - - <http://nyu.libguides.com/content.php?pid=43608&sid=464828>

**9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

| Вид работ              | Методические рекомендации   |
|------------------------|---|
| лекции                 | Основным видом аудиторной работы являются лекции. В ходе лекций преподаватель излагает и разъясняет основные, наиболее сложные понятия темы, а также связанные с ней теоретические и практические проблемы, дает рекомендации для самостоятельной работы. Студенты должны знать язык науки, уметь понимать его и объясняться на нем, изучая соответствующую область знания. Поэтому на лекциях всегда требуется язык взаимного понимания, иначе материал лекции просто не будет восприниматься. |
| практические занятия   | Практические работы проводятся с целью: формировать умения и навыки у обучающихся. В каждой теме определены цели работы, приведен перечень необходимых материалов, даны теоретические основы по теме занятия (если есть необходимость привести это для актуализации знаний), раскрыт порядок проведения работы.   |
| самостоятельная работа | Студентам следует регулярно самостоятельно прорабатывать лекционные материалы, обращаясь за разъяснениями, в случае необходимости, непосредственно к преподавателю. Необходимо внимательно знакомиться с новой литературой, чтобы успешно усвоить сложные вопросы данного итогового курса изучения предмета.  |
| зачет                  | Зачет нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Зачет проводится по билетам, в которых содержатся вопросы (задания) по всем темам курса. Обучающемуся даётся время на подготовку. Оценивается владение материалом.. Важно сопоставить текст и его интерпретацию и проанализировать полученный результат. для этого следует обратить внимание на режиссерский замысел и игру актеров.   |

**10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

**11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

**12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;

- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе "Зарубежная филология: литература в контексте других видов искусств".

*Приложение 2  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
ФТД.N.01 Кинематографические и сценические интерпретации  
классических произведений*

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Зарубежная филология: литература в контексте других видов искусств

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

**Основная литература:**

Крупчанов, Л. М. Теория литературы [Электронный ресурс] : учебник / Л. М. Крупчанов. - Москва : ФЛИНТА : Наука, 2012. - 360 с. - ISBN 978-5-9765-1315-0 (Флинта), ISBN 978-5-02-037729-5 (Наука). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/455237> (дата обращения: 05.05.2023). - Режим доступа: по подписке.

**Дополнительная литература:**

Хрящева, Н. П. Теория литературы : история русского и зарубежного литературоведения : хрестоматия / Н. П. Хрящева. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 456 с. - ISBN 978-5-9765-0960-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1595878> (дата обращения: 05.05.2023). - Режим доступа: по подписке.

Шамина В.Б. На рубеже тысячелетий: очерки драматургии и театра конца 20-начала 21 века. Казань:изд. Казанского университета, 2016. 10 экз. в фондах кафедры



*Приложение 3  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
ФТД.N.01 Кинематографические и сценические интерпретации  
классических произведений*

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Зарубежная филология: литература в контексте других видов искусств

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.